

No. 34597

**United States of America
and
Honduras**

Agreement between the United States of America and Honduras relating to privileges and immunities for United States armed forces personnel participating in combined military exercises in Honduras. Tegucigalpa, 8 December 1982

Entry into force: *8 December 1982, in accordance with its provisions*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 18 May 1998*

**États-Unis d'Amérique
et
Honduras**

Accord entre les Etats Unis d'Amérique et le Honduras relatif aux privilèges et immunités accordés au personnel des forces armées des Etats-Unis participant aux exercices militaires au Honduras. Tegucigalpa, 8 décembre 1982

Entrée en vigueur : *8 décembre 1982, conformément à ses dispositions*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 18 mai 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Honduran Minister of Foreign Relations
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Tegucigalpa, D.C., December 8, 1982

No. 227

Excellency:

I have the honor to refer to recent discussions between our two Governments concerning military exercises in Honduras conducted by the combined Armed Forces of our two Governments.

I wish to confirm our understanding that military and civilian personnel of the United States Armed Forces who participate in such combined military exercises in Honduras are discharging responsibilities in implementation of the Bilateral Military Assistance Agreement between our two Governments of May 20, 1954.¹ Accordingly, such personnel shall be accorded the privileges, immunities and treatment described in Article V of that Agreement. Furthermore, I also wish to confirm that my Government agrees to waive for such personnel those courtesies provided for in Article V of the 1954 Agreement relating to the diplomatic list, diplomatic automobile license plates and comparable social courtesies.

If this understanding meets with your approval, I propose that this note together with your note of acceptance shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, etc.

[SHEPARD C. LOWMAN]
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency
Dr. Edgardo Paz Barnica
Minister of Foreign Relations of the Republic of Honduras
Tegucigalpa, D.C

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 222, p. 87.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

||

*The Honduran Minister of Foreign Relations to the American Charge
d'Affaires ad interim*

**SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA
REPUBLICA DE HONDURAS**

OFICIO No. 1121-DSM

Tegucigalpa, D. C.
8 de diciembre de 1982

Señor Encargado de Negocios:

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Señoría para acusar recibo de su atenta nota No. 227, de esta fecha, en la que se refiere a ejercicios militares en Honduras llevados a cabo por las Fuerzas Armadas combinadas de nuestros dos Gobiernos.

Pláceme comunicar a Vuestra Señoría que mi Gobierno también entiende que el personal militar y civil de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos, que participan en dichos ejercicios militares combinados en Honduras, lo están haciendo en aplicación del Acuerdo Bilateral de Asistencia Militar entre nuestros Gobiernos del 20 de mayo de 1954. Por consiguiente, al mencionado personal deberán otorgársele los privilegios, inmunidades y tratamiento contemplados en el Artículo V de dicho Acuerdo. Asimismo, tomo nota de que su Ilustro Gobierno conviene en renunciar a las cortesías previstas en el citado Artículo V del Acuerdo de 1954, en lo que se relaciona con la lista diplomática, placas diplomáticas para vehículos y similares cortesías para dicho personal.

Es también entendido que esta aceptación constituye un acuerdo entre nuestros Gobiernos, el cual entra en vigencia a partir de esta fecha.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Señoría el testimonio de mi más distinguida consideración.



RICARDO PAZ BARRICA
Ministro

Honorable Señor
Shepard C. Lowman
Encargado de Negocios
Embajada de los Estados Unidos
de América
Ciudad

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

REPUBLIC OF HONDURAS DEPARTMENT OF FOREIGN RELATIONS

No. 1121-DSM

Tegucigalpa, D.C., December 8, 1982

Sir:

I have the honor to acknowledge receipt of your note No. 227 of today's date, referring to military exercises in Honduras conducted by the combined Armed Forces of our two Governments.

I take pleasure in informing you that my Government is also of the understanding that military and civilian personnel of the United States Armed Forces who participate in such combined military exercises in Honduras do so in implementation of the Bilateral Military Assistance Agreement between our two Governments of May 20, 1954. Accordingly, such personnel shall be accorded the privileges, immunities, and treatment described in Article V of that Agreement. I note as well that your Government agrees to waive for such personnel those courtesies provided for in Article V of the 1954 Agreement relating to the diplomatic list, diplomatic license plates, and comparable courtesies.

It is also understood that this acceptance constitutes an agreement between our two Governments which shall enter into force on today's date.

I avail myself, etc.

[EDGARDO PAZ BARNICA]
Minister

The Honorable
Shepard C. Lowman
Chargé d'Affaires
Embassy of the United States of America
Tegucigalpa

1. Translation supplied by the Government of the United States of America — Traduction fournie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Le Chargé d'affaires par intérim des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations étrangères du Honduras

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Tegucigalpa, D.C., le 8 décembre 1982

No 227

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu dernièrement entre nos deux gouvernements au sujet des exercices militaires exécutés au Honduras par les Forces armées conjointes de nos deux gouvernements.

Je vous confirme que, selon notre interprétation, les personnels civil et militaire des Forces armées des États-Unis d'Amérique participant à ces exercices s'acquittent des obligations qui leur incombent conformément aux dispositions de l'Accord bilatéral d'assistance militaire entre nos deux gouvernements, en date du 20 mai 1954¹. En conséquence, ces personnels bénéficient des privilèges et immunités ainsi que du traitement décrits à l'article V de cet Accord. Par ailleurs, je vous confirme également que mon gouvernement convient de renoncer, en ce qui les concerne, aux faveurs prévues à l'article V de l'Accord de 1954 touchant la liste diplomatique, les plaques automobiles spéciales et autres avantages de pure courtoisie comparables.

Si cette interprétation rencontre votre agrément, je propose que la présente note, ainsi que votre note d'acceptation, constituent un accord entre nos deux gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, etc.

Le Chargé d'affaires par intérim,
[SHEPARD C. LOWMAN]

Son Excellence
M. Edgardo Paz Barnica
Ministre des relations étrangères de la République du Honduras
Tegucigalpa, D.C.

1. Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 222, p. 87.

II

Le Ministre des relations étrangères du Honduras au Chargé d'affaires par intérim des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES RELATIONS ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS

No 1121-DSM

Tegucigalpa, D.C., le 8 décembre 1982

Monsieur le Chargé d'affaires par intérim,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note no 227, datée de ce jour, relative aux exercices militaires exécutés au Honduras par les Forces armées conjointes de nos deux gouvernements.

J'ai le plaisir de vous faire savoir que mon gouvernement partage l'interprétation selon laquelle les personnels civil et militaire des Forces armées des États-Unis d'Amérique qui participent à ces exercices s'acquittent des obligations qui leur incombent conformément aux dispositions de l'Accord bilatéral d'assistance militaire entre nos deux gouvernements, en date du 20 mai 1954. En conséquence, ces personnels bénéficient des privilèges, immunités et traitements décrits à l'article V de l'Accord. Il note également que votre gouvernement accepte de renoncer, en ce qui concerne ces personnels, aux faveurs prévues à l'article V de l'Accord de 1954, touchant la liste diplomatique, les plaques automobiles spéciales et autres avantages de pure courtoisie comparables.

Il est également entendu que votre note et la présente acceptation constituent un accord entre nos deux gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Ministre des relations étrangères,
[EDGARDO PAZ BARNICA]

L'honorable M. Shepard C. Lowman
Chargé d'affaires Ambassade des États-Unis d'Amérique
Tegucigalpa